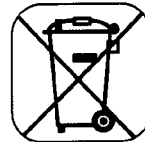


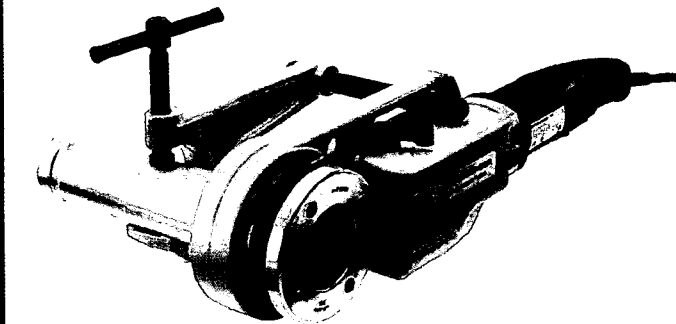
# ROTHENBERGER



## SUPERTRONIC® 2000



SUPERTRONIC® 2000

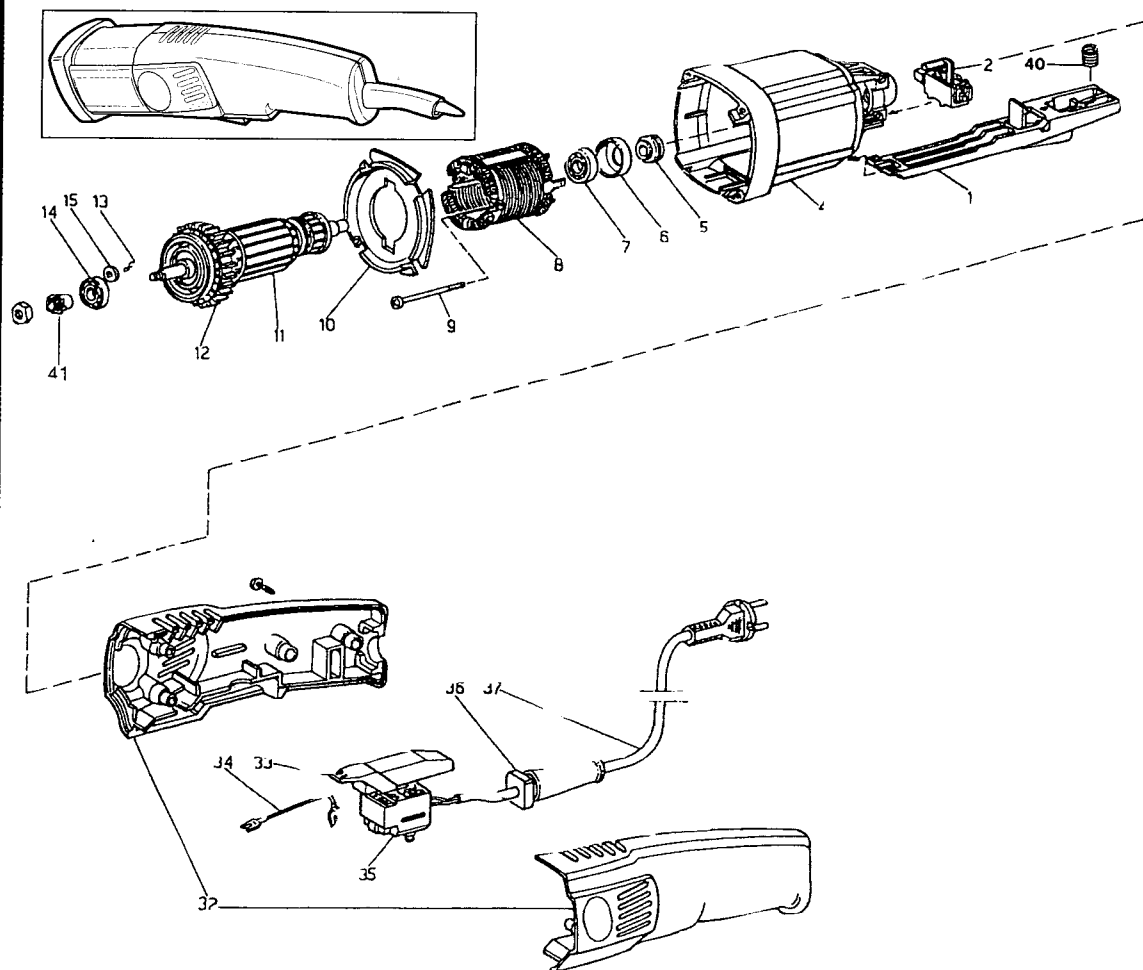


Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Instructions de service  
Manual de instrucciones  
Instruzion d'uso  
Manual de instruções  
Gebruikshandleiding  
Brugsanvisning  
Användningsinstruktioner



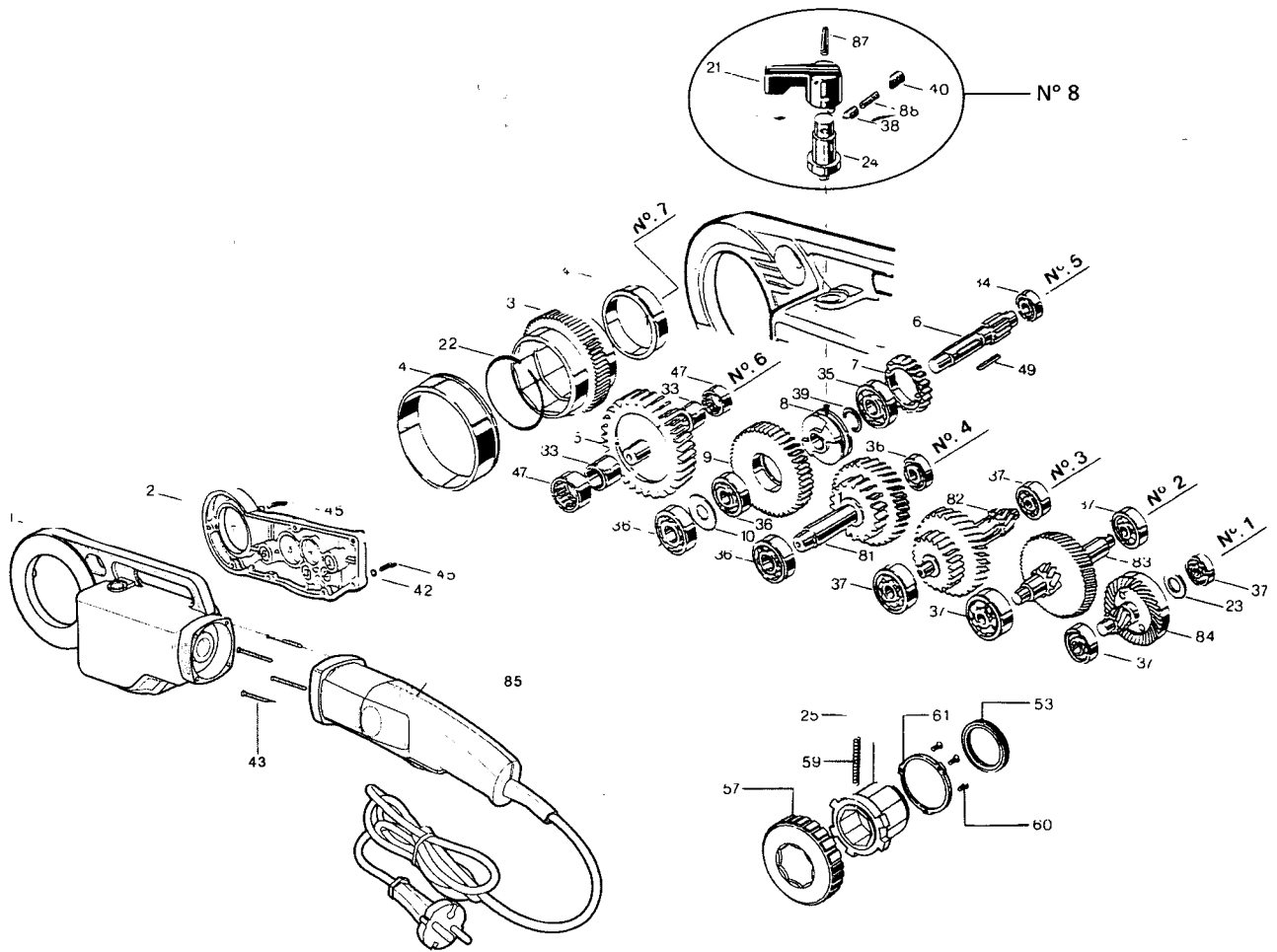
[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

# A Spare parts



ITEM	CODE	ITEM	CODE
1	A257180	13	8620048
2	A387080 (230 V)	14	A483101
2	A387081 (110 V)	15	8620079
4	A211321	32	A216190
6	A481073	34	A182282
7	A483159	34	A182300
8	A123110 (230 V)	35	A311225
8	A121080 (110 V)	36	A235179
9	A617101	37	A381079
10	A246491	37	A381095
11	A113181 (230 V)	40	A447110
11	A111109 (110 V)	41	A422045
12	A286084		

# B Spare parts



ITEM	CODE
1	8640001
2	8640002
3	8640003 (2")
3	8630003 (1.1/4")
4	8620004
5	8640005
6	8640006
7	8620007
8	8620008
9	8620009
10	8620010
21	8620021
22	8620022 (2")
22	6000008 (1.1/4")
23	8620023
24	8620024
25	8620025
33	8620033

ITEM	CODE
34	8620034
35	8620035
36	8620036
37	8620037
38	8620038
39	8620039
40	8620040
42	8620042
43	8640043
45	8620045
47	8620047
49	8620049
53	8620053
57	8620057
59	8620059
60	8620060
61	8620061
81	8620081

ITEM	CODE
82	8620082
83	8620083
84	8620084
85	8640085 (230 V)
85	8640088 (110 V)
87	1021014
88	8620063
90	8620327
91	8620096
N° 1	8620064
N° 2	8620065
N° 3	8620066
N° 4	8620067
N° 5	8640075
N° 6	8640068
N° 7	8640069
N° 8	8620078

# Intro

<b>DEUTSCH</b>	<b>Seite 3</b>
Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	
<b>ENGLISH</b>	<b>Page 8</b>
Please read retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications.	
<b>FRANÇAIS</b>	<b>Page 13</b>
Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée! Sous réserve de modifications techniques.	
<b>ESPAÑOL</b>	<b>Página 18</b>
¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas.	
<b>ITALIANO</b>	<b>Pagina 23</b>
Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche.	
<b>PORTUGUES</b>	<b>Pagina 28</b>
Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se garantia! Reservado o direito de alterações técnicas.	
<b>NEDERLANDS</b>	<b>Bladzijde 28</b>
Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggoien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden.	
<b>DANSK</b>	<b>Side 28</b>
Læs igenom bruksanvisningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Red til tekniske ændringer forbeholdes.	
<b>SVENSKA</b>	<b>Side 28</b>
Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar.	

# Intro

## CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

## DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

## DICHAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiriamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

## EC-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

## CE-KONFORMITETSEKTLÆRING

Vi erklærer som eneansvaring, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

## CE.FÖRSÄKRAN

Vi försäkar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

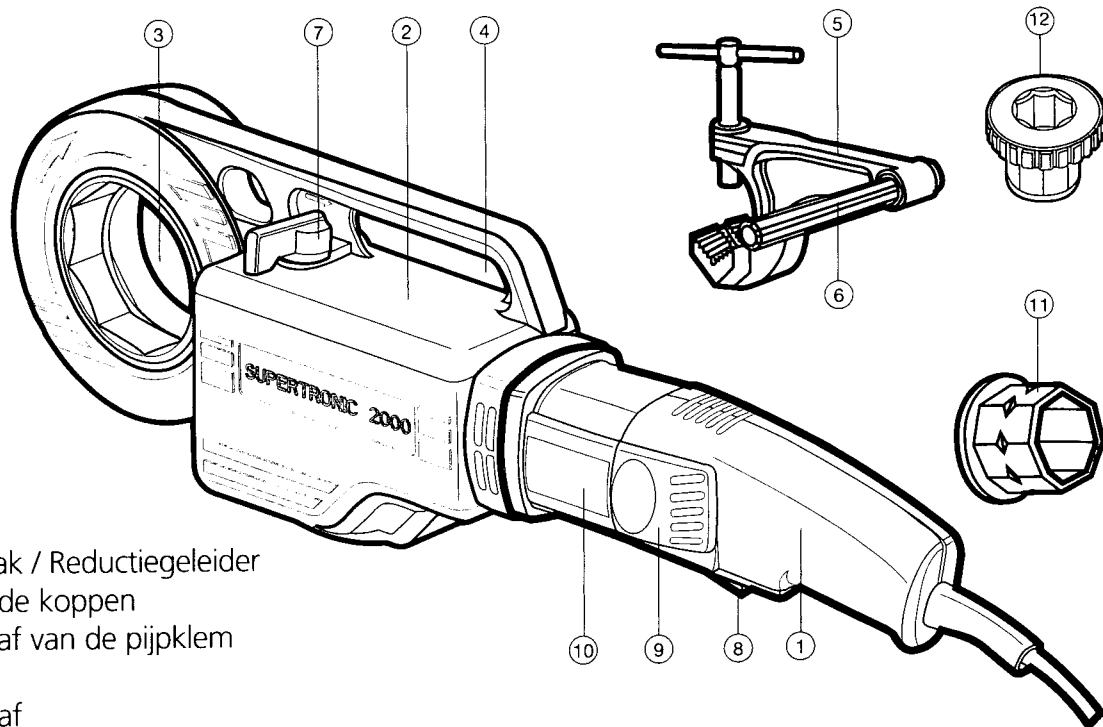
*ingektbl. genom*

*16.02.2013.*



2006/42 EC  
EN 50144-1/A2:2004  
91368 EEC  
2006/95 EC  
2004/108 EC

José Ignacio Pikaza  
Geschäftsführer  
General Manager  
Director General  
Director Geral



- 1 Motor
- 2 Versnellingsbak / Reductiegeleider
- 3 Houder voor de koppen
- 4 Geleidingsstaaf van de pijpklem
- 5 Klem
- 6 Geleidingsstaaf
- 7 Schakelaar voor de draairichting
- 8 ON/OFF schakelaar
- 9 Behuizing van de koolborstels
- 10 Identificatieplaatje van de machine
- 11 Monoblok aanpassing voor de koppen
- 12 ROFIX aanpassing voor de koppen

#### TECHNICAL CHARACTERISTICS

Threading capacity:	1/4" to 2"	1/4" to 1.1/4"
Type of thread:	BSPT (Right, Left) NPT	BSPT (Right, Left) NPT
Thread taper:	1/16	1/16
Threading speed:	25 to 15 /min.	25 to 15 /min.
Fast reverse speed:	58 /min.	58 /min.
Electric current:	230 V (110 V opcional) 50/60 Hz	230 V (110 V opcional) 50/60 Hz
Absorbed power:	1.010 W (900 W)	1.010 W (900 W)
ON switch:	non-blocking	non-blocking
Machine weight:	6 Kgs	6 Kgs
Machine size:	580 x 95 x 140 mm	580 x 95 x 140 mm
Tube fastener weight:	1,6 Kgs	1,6 Kgs
Weight complete set:	17 Kgs	16,4 Kgs
Size of Box:	600 x 390 x 140 mm	630 x 250 x 130 mm
Lw	100 dBA	100 dBA
Lp	87 dBA	87 dBA
Trillingsniveau	<2,5 m/s <sup>2</sup>	<2,5 m/s <sup>2</sup>
R (DIN 2999, BSPT), NPT/API, G (DIN ISO 228, DIN 259, BSPP) NPSM, Pg, M, BSW, UNC		

#### APPROVALS

89392 EEC, 91368 EEC, 73/23 EEC, 89/336 EEC, EN 50144.2.9



## **SUPERTRONIC 2000 machine**

De SUPERTRONIC 2000 voldoet aan de veiligheidsnormen van alle landen waar de machine op de markt gebracht wordt. De machine is getest door de "Technischer Überwachungsverein (TÜV)" en heeft het TÜV veiligheidslabel gekregen.

### **Algemene Voorzorgsmaatregelen**

- Zorg altijd dat de stekker van de machine uit het stopcontact is gehaald alvorens met onderhoud/reparaties te beginnen.
- Gebruik altijd de meegeleverde "counter arm" of pijpklem
- Draag geen ruimzittende kleding of sieraden terwijl u met de machine werkt en draag handschoenen (voor uw eigen veiligheid).
- Zorg dat de motor volledig stil staat voordat u de draairichting verandert.
- Zorg dat de machine niet in vochtige ruimtes of in de nabijheid van brandbare materialen en/of gassen wordt gebruikt en laat de machine nooit in de regen liggen.
- Controleer het snoer en de schakelaars regelmatig. Draag of pak de machine nooit aan het snoer op en trek de stekker van de machine nooit met het snoer uit het stopcontact.
- Bescherm het snoer tegen warmte, olie en scherpe hoeken.
- Gebruik de machine alleen voor de daarvoor bestemde doeleinden en forceer de machine niet. Stop de machine onmiddellijk als deze niet goed werkt.
- Zorg altijd dat de machine voldoende gesmeerd is.
- Wanneer een generator gebruikt wordt dient de minimale output 2,8 Kwa te zijn.
- Onderhoud de snijkoppen goed. Zorg dat ze altijd schoon en geslepen zijn.
- Houd de machine buiten bereik van kinderen.
- Gebruik van anders onderdelen dan in het instructie boekje staan aangegeven kan risico's met zich meedragen en tot ongelukken leiden.

De SUPERTRONIC 2000 DRAADSNIJMACHINE is voorzien van een achthoekig aandrijfmechanisme waar de draadsnijkoppen 1." en 2" inpassen.

Voor de kleinere draadsnijkoppen dient men de

zogenaamde ROFIX adapter te gebruiken.

Deze adapter moet aan de voorzijde in het achthoekige aandrijfmechanisme geplaatst en aan de achterzijde geborgd worden met de borgring.

De draadsnijkop moet nu in de adapter gedrukt worden. De draadsnijkop wordt veilig geblokkeerd tegen uitvallen door de automatische bajonetsluiting. Om de draadsnijkop te wisselen, dient men de adapter iets te draaien waarna de draadsnijkop eenvoudig uit de adapter kan worden gehaald.

### **Gebruiksaanwijzing**

Zorg dat de schakelaar op OFF staat. Alleen te gebruiken op voltage welke op het plaatje achter op de SUPERTRONIC 2000 staat aangegeven. Gebruik altijd de originele snijkoppen. Plaats de kop in de achthoekige houder van de reductiegeleider. De machine staat nu automatisch in de werkstand. Wanneer de pijpklem niet juist is gemonteerd, zal de machine rond de snijkop draaien, wat tot ongelukken kan leiden. De geleidingsstaaf dient in het gat te worden geschroefd. Controleer of de machine stopt wanneer de Ann/Uit schakelaar wordt losgelaten. Hou het snoer zo kort mogelijk. Het verlengsnoer moet meer dan 15 Amp. kunnen hebben en mag niet langer zijn dan 30 meter.

Een goede smering zal de levensduur van de SUPERTRONIC 2000 en de snijkoppen verlengen. Het bevordert ook de kwaliteit van de tap.

Het tappen van rechts naar links dient altijd op de snelheid te worden gedaan die aangegeven staat op de schakelaar van de draairichting. "Fast speed" kan alleen bij het van de pijp losdraaien van de snijkop worden gebruikt. Monteer de snijkop voor links draad aan de tegenovergestelde kant van de machine en hou de draaiing in de werkrichting.

Verander de snelheid van de machine alleen als het werk klaar is. Doe dit nooit tijdens het tappen. Stop de machine, verander de draairichting er maak de pijpklem vrij alvorens de snelheid te veranderen.

De counter arm is nodig om de torsie kracht tijdens het tappen op te vangen. De arm kan zowel voor het naar links als het naar rechts

tappen worden gebruikt. Gebruik, voor uw eigen veiligheid, tijdens het tappen altijd de counter arm.

### Tap instructies

De counter arm moet op circa 100 mm (4") van het einde van de buis of stang die men wil tappen aangebracht worden. Plaats hiervoor de bovenkant van de klem tegen de buis en draai deze aan. Zorg dat de geleidingsstaaf parallel loopt met de pijp die u wilt tappen. Deze staaf dient ongeveer 1 tot 1,5 cm. voorbij het uiteinde van de pijp steken.

Kies de juiste snijkop en monteer deze in de achthoekige houder van de machine. Wanneer men een snijkop van 1.2" gebruikt dient men eerst de adaptor te monteren. Monteer de snijkop voor een rechtse draad aan de voorzijde van de machine. Voor links draad moet de snijkop aan de tegenoverliggende zijde van de machine worden geplaatst.

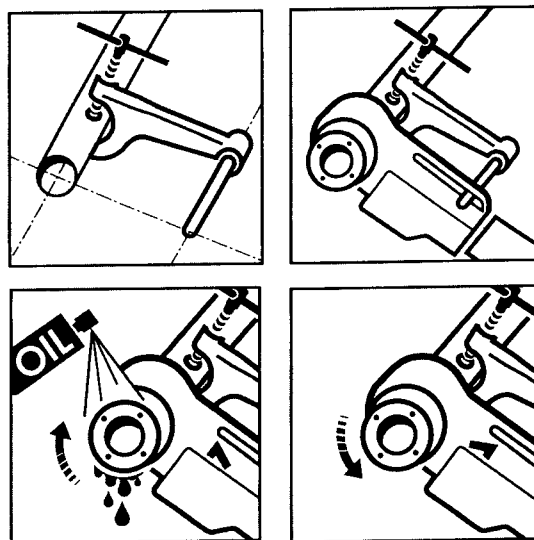
Wanneer de adaptor wordt gebruikt, dient deze direct in de achthoekige houder van de machine te worden geplaatst op dezelfde wijze als men de snijkop monteert (rechtse draad aan de voorzijde, linkse draad aan de tegenoverliggende zijde) en dient deze met de snijkop te worden vastgezet.

Om de kop in de adaptor te plaatsen dient men het mobiele gedeelte van de adaptor met de richting van de klok mee te draaien totdat deze volledig op zijn plaats zit.

Plaats de machine over de pijp en zorg ervoor dat de staf van de pijpklem in de machine steekt.

Controleer of de schakelaar van de draairichting goed staat (pijl in werkrichting) en druk de Aan/Uit schakelaar met de rechterhand. De rotatie zal onmiddellijk beginnen. Nu dient de kop richting de pijp verplaatst worden waardoor het tappen, door middel van aandrukken van de machine, kan beginnen. Zodra men met het tappen begint dient de kop constant en rijkelijk gesmeerd te worden met olie van Super Ego.

Wanneer de juiste draadlengte bereikt is de machine uitzetten. Verander de draairichting en zet de machine weer aan. De snijkop komt nu vrij van de pijp, evenals van de pijpklem.



Let op: gebruik "Fast Speed" uitsluitend om de snijkop los te draaien. Tap nooit op "Fast Speed".

### Onderhoud en smering

De motor van de SUPERTRONIC 2000 heeft koolborstels. Deze borstels moeten regelmatig gecontroleerd en, indien nodig, vervangen worden. Verwijder hiervoor de twee afdekkplaatjes van de motor. Gebruik altijd de originele borstels. Laat de machine na het verwisselen ongeveer 10 minuten onbelast draaien.

Controleer regelmatig of het snoer nog in goede staat is.

Controleer eveneens regelmatig of de Aan/uit schakelaar terugspringt wanneer men deze loslaat.

Maak het apparaat na iedere ongeveer 100 werkuren schoon. Met name de luchtinlaat van het motorhuis en de ruimte rondom de borstels als ook de collector moeten met droge perslucht schoon gemaakt worden. Gebruik nooit water om de elektrische delen schoon te maken.

Laat bij voorkeur deze smering verzorgen door een service werkplaats.

De reductiegeleider van de SUPERTRONIC 2000 heeft geen onderhoud nodig. Deze unit is volledig afgesloten en voorzien van smeerolie.

### Onderhoud en reparatie

Zorg altijd dat de stekker uit het stopcontact is voordat u met onderhoud en/of reparatie van de machine begint. Laat de reparaties door



geschoold personeel doen. Voor elke reparatie kunt u zich altijd in verbinding stellen met onze onderhoudsdienst.

Alle reparaties dienen bij voorkeur te worden uitgevoerd door een specialist. Gebruik alleen originele onderdelen.

### Garantie

De fabrikant geeft 12 maanden garantie (vanaf aankoopdatum) op fabricageen materiaaldefecten. Hierbij dient de afleveringsbon of de faktuur overhandigd te worden. Beschadigingen of defecten die ontstaan zijn door normale slijtage of door foutief gebruik en/of behandeling van de SUPERTRONIC 2000 vallen niet onder de garantie. Wanneer andere dan de aanbevolen koolborstels worden gebruikt vervalt de garantie. Hetzelfde geldt voor het openen van de machine tijdens de garantieperiode. Aansprakelijkheid en/of claims welke buiten de bovengenoemde garantie periode vallen kunnen niet worden geaccepteerd.

### Mogelijke storingen of defecten

- Storing: Onvoldoende power  
Oorzaak: Controleer of het verlengsnoer niet te lang is.  
Controleer of de juiste snelheid wordt gebruikt.  
Onvoldoende smering (gebruik altijd de juiste snijolie)  
Controleer de snijkoppen
- Storing: Slecht of onbruikbaar schroefdraad  
Oorzaak: Controleer de snijkoppen  
Onvoldoende smering (gebruik altijd de juiste snijolie)  
Controleer de positie van de pijpklem  
Controleer de conditie en kwaliteit van de pijp  
Verwijder eventuele obstakels tussen de machine en de pijpklem
- Storing: De SUPERTRONIC 2000 draait slecht  
Oorzaak: De koolborstel zijn versleten  
De snijkoppen zijn beschadigd  
De verkeerde snijkoppen zijn gebruikt  
Onvoldoende smering (gebruik altijd

de juiste snijolie)

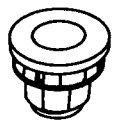
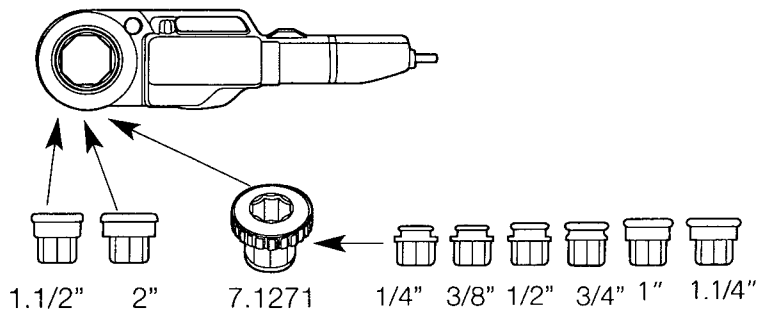
- Storing: De snijkop past niet in de achthoekige uitsparing  
Oorzaak: De verkeerde snijkop wordt gebruikt

- Storing: De counter arm draait  
Oorzaak: De arm klemt onvoldoende op de buis of stang  
De tanden van de klem zijn vuil of versleten

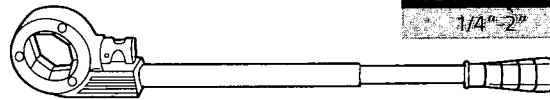
- Storing: De SUPERTRONIC 2000 start niet  
Oorzaak: De stroom es afgesloten  
Het snoer is kapot  
De koolborstels zijn versleten

- Storing: Ingesloten omkeerhefboom  
Oorzaak: Machine licht naar boven en beneden bewegen

# C Accesories



	Ø	CODE
BSPT	1/4"	7.0821X
	3/8"	7.0822X
	1/2"	7.0823X
	3/4"	7.0824X
	1"	7.0825X
	1.1/4"	7.0826X
	1.1/2"	7.0842X
	2"	7.0843X
BSPT	1/4"	7.0851X
	3/8"	7.0852X
	1/2"	7.0853X
	3/4"	7.0854X
	1"	7.0855X
	1.1/4"	7.0856X
	1.1/2"	7.0847X
	2"	7.0848X
NPT	1/4"	7.0907X
	3/8"	7.0908X
	1/2"	7.0912X
	3/4"	7.0913X
	1"	7.0914X
	1.1/4"	7.0915X
	1.1/2"	7.0849X
	2"	7.0850X



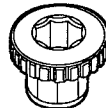
ITEM	CODE
1/4"-2"	7.1272



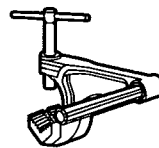
1.1/2"	7.1007
--------	--------



1/4"-1.1/4"	7.1273
-------------	--------



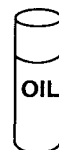
1/4"-1.1/4"	7.1271
-------------	--------



	7.1280
--	--------



mineral 5 l.	6.5010
synthetic 5 l.	6.5015



mineral 600 cc.	6.5008
synthetic 600 cc.	6.5013